

ПУБЛИЦИСТИКА В МЕЖКУЛЬТУРНОМ ДИАЛОГЕ:
ИСТОЧНИКИ, КРИТЕРИИ ОТБОРА ТЕКСТОВ ДЛЯ
ОБУЧЕНИЯ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ РУССКОМУ ЯЗЫКУ
КАК ИНОСТРАННОМУ В РЕСПУБЛИКЕ БЕЛАРУСЬ

Аннотация. Представлены источники, критерии отбора и тематика публицистических текстов, раскрывающих этические и культурные приоритеты жителей Республики Беларусь. Сделан вывод об их методической, воспитательной и развивающей ценности для обучения китайских студентов русскому языку.

Ключевые слова: методика, лингвокультурология, дидактический материал, публицистический текст.

Публицистический текст – особый образец творчества носителей русского языка в условиях белорусской реальности, который, как и литературное произведение, представляет панораму жизни общества, но только по-своему. Публицистика поднимает актуальные вопросы сегодняшнего дня, призывает аудиторию решать задачи, поставленные действительностью. Проживая в Республике Беларусь и знакомясь с публицистикой, китайские обучаемые могут осознать себя соучастниками межкультурного диалога. Тексты средств массовой информации интересны тем, что в них используется активный словарный запас населения, а также отражается речевое поведение различных социальных групп языкового сообщества Республики Беларусь. Преподносятся современные новости очень многопланово, авторы-журналисты экспериментируют с разными формами речевого общения, стремясь имитировать диалог с читателем.

Информационный поток, поступающий через СМИ, огромен, и представленное многообразие позволяет преподавателям находить, извлекать и использовать необходимые материалы для формулировки коммуникационных задач иностранным обучаемым, а им, в свою очередь, придется научиться ориентироваться в этом информационном пространстве. Овладение социально-культурной информацией означает способность самостоятельно ее находить в публицистическом тексте и правильно оценивать на основании содержания высказывания. Необходимые для этого знания иностранные обучаемые получают в процессе знакомства с этическими правилами, лингвострановедческими комментариями и интерпретацией языковых и культурных ценностей жителей Республики Беларусь.

Современному языковому образованию присущи определенные отличительные черты:

– коммуникативная направленность, то есть овладение обучаемыми системой знаний и комплексом умений, позволяющих осуществлять эффективное и конструктивное общение. По мнению Н. Д. Гальсковой, обучение иностранным языкам (в данном случае русскому как иностранному) «должно быть ориентировано на формирование у обучающегося черт би/поликультурной языковой личности, делающих его способным равноправно и автономно участвовать в межкультурном общении» [1, с. 150]. Это означает, что студент-филолог должен свободно мыслить на изучаемом языке, использовать языковые средства в самостоятельных действиях для удовлетворения личных потребностей, преодолевать языковые барьеры;

– текстоцентрический подход, что обусловлено существованием любого речевого продукта в виде текста. Эту позицию подтверждают мнения ряда ученых. Г. А. Золотова пишет: «...язык существует ради коммуникации, и осуществляется коммуникация в текстах... Все категории и элементы языка как части целого предназначены служить тексту» [4, с. 108].

Исследователь М. В. Всеволодова считает, что текст – «это единственная форма существования нашей речи, единственная сфера функционирования предложения-высказывания. Характер текста предопределяет специфику функционирования слов и синтаксических конструкций» [2, с. 15]

На основании данных наблюдений была разработана коммуникативно-деятельностная методика, в которой текст выступает в нескольких ролях: объект, средство, цель и продукт обучения. По мнению Егоркиной Ю. Э., Петровской Д. А., в тексте можно наблюдать и демонстрировать обучаемым «синхронное взаимодействие всех уровней языковой системы» [3, с. 167.]

Текст обязательно отражает важные ментально-вербальные характеристики носителей языка, что способствует формированию лингвострановедческой компетенции иностранных обучаемых.

На занятиях РКИ используются следующие разновидности текстов как единиц обучения:

- 1) микротекст, или сложное синтаксическое целое (концепция О. И. Москальской);
- 2) прецедентный текст (общеизвестные высказывания в русской речевой культуре);
- 3) учебный текст, который создается с конкретной методической целью и обеспечивает ее достижение;

4) адаптированный текст, который может подвергаться упрощению, комментированию, фрагментарному, частичному или полному переводу;

5) оригинальный, или аутентичный, текст.

Аутентичные тексты ценны для учебной деятельности, так как содержат коммуникативно-значимые единицы лексики, которые являются частотными в типичных речевых ситуациях; богаты оценочной и фоновой лексикой, устойчивыми разговорными оборотами, словами с национально-культурной составляющей. Текст создается в процессе обработки информации и ее вербализации, то есть базируется на деятельностном строе говорения, а значит, и способствует развитию говорения.

При отборе аутентичных публицистических текстов мы ориентировались на общенациональные СМИ Беларуси, потому что размещенные там тексты позволяют как расширить лексический запас, автоматизировать навыки поиска, чтения, так и значительно дополнить знания о белорусской и русской культурах, что помогает иностранным обучаемым комфортнее чувствовать себя в социокультурном пространстве Беларуси.

С учетом рекомендаций Л.Н. Чумак [7, с. 209], мы используем следующие принципы для отбора публицистических текстов для чтения и других видов речевой деятельности:

1) содержание статьи должно соответствовать познавательным и эмоциональным потребностям учащегося, уровню его владения языком;

2) тексты должны быть разными по тематике и жанру;

3) извлечения информации имеет практическое назначение: может быть полезна иностранцу, живущему в Республике Беларусь, или использоваться при изучении других дисциплин (лингвострановедения, литературы, истории и т. д.);

4) статья должна отражать текущие события в Республике Беларусь;

5) содержание текста должно соответствовать интересам иностранных студентов, стимулировать их к обсуждению и дискуссии;

6) текст должен основываться на информации, которая может помочь молодым людям в совершенствовании личности, определении жизненных и нравственных приоритетов, профориентации.

Публицистические тексты, используемые в методических целях, должны строго относиться к определенному публицистическому жанру; иметь четкую, легко поддающуюся анализу структуру; соответствовать в речевом оформлении нормам литературного языка; обладать разнообразными экспрессивными и эмоциональными средствами воздействия на аудиторию.

Мы считаем, что отбираемые для работы с иностранными студентами статьи СМИ должны иметь большой лингвокультурологический потенциал и обеспечивать решение основных методических задач:

1) пополнять корпус знания о национальной специфике Республики Беларусь,

2) содержать актуальную информацию о современной Беларуси;

3) отражать состояние современного литературного языка;

4) формировать представление китайских студентов об особенностях функций языка в публицистике.

При обучении на 1–2 курсах предпочтительно использовать наиболее простые для иностранных студентов тексты информационных жанров (сообщение, информация, краткий репортаж), на 3 курсе – продолжать работу с интервью, очерками и обращаться к наиболее сложным, художественным публицистическим текстам (очерк, эссе).

Публицистика – это информационное поле, в котором представлены сведения разного рода. Мы отбирали тексты СМИ о Республике Беларусь, руководствуясь такими целями:

– создать у китайских студентов представление о стране, ее достопримечательностях;

– раскрыть национальные традиции белорусов, колорит проводимых обрядов и праздников, чтобы сориентировать иностранцев, облегчить и ускорить их адаптацию в другой стране;

– рассказать о важнейших исторических событиях, знание которых является обязательным для всех носителей языка;

– отразить современные реалии Республики Беларусь;

– затронуть общечеловеческие проблемы, обсуждение которых даст возможность консолидировать иностранных обучаемых и белорусских студентов и решить ряд воспитательных задач.

Отбор содержания текстов на основе такого целеполагания обеспечивает не только изучение языка, но и формирование лингвокультурологической базы. Когда иностранец начинает понимать и может объяснить мотивы речевого поведения носителей языка, это стимулирует интерес к обучению.

При формировании подборки аутентичных публицистических статей учитывалась возможность работы в интернете с оригинальными креолизованными текстами. Имеющиеся рисунки и вставки в таких текстах выступают в качестве «самостоятельного носителя информации» [6, 98] и значительно облегчают иностранным студентам понимание его содержания. Наличие выходных данных текста позволяет

китайским студентам при желании или методической необходимости обратиться к архивам соответствующих изданий СМИ в интернете и дополнить сведения другими публикациями на данную тематику, что упрощает доступ к дидактическим материалам и расширяет возможности планирования занятия.

В качестве источников публицистических текстов выступили ведущие газеты и журналы Республики Беларусь: «СБ Беларусь сегодня», «Народная газета», «Знамя юности», «Комсомольская правда в Белоруссии», белорусская военная газета «Во славу Родины», «Сельская газета», «Союзное вече», «Союз / Беларусь – Россия», журнал «Союзное государство».

В процессе обработки и отбора дидактических материалов нами были сформированы такие тематические блоки:

1) *актуальные вопросы и социальные проблемы* («Тяжело. Но ты выкарабкаешься», «Спасите наши уши. И глаза». Важно ли быть грамотным; «Риски сведены к минимуму. Как и на сколько белорусы могут увеличить свои пенсии. Пояснение от Минтруда», «Эмоциональные заметки о хамстве», «Не слушайте никаких советов», «Наказания не избежать», «Двое в лодке», «Долго и счастливо», «Труд, ты крут!»);

2) *международные новости и сотрудничество* («В Китае открыли самый длинный в мире морской мост», «Наше молоко в китайские стаканы», «Перевод с китайского? Никаких трудностей», «Один пишем – два в уме», «Пламя мира»);

3) *национальные традиции*:

а) военная обязанность мужчин в Республике Беларусь («Порядок в строю»; «Спецназ не только снится»);

б) даты («60 лет на острие пера», «Красный Крест придет на помощь», «Сто лет окончания Первой мировой: Война невыученных уроков», «Сберечь связующую нить между поколениями», «Это нужно живым», «Герои рядом с нами»);

в) обряды, поверья («На Лепельщину – к теще на клецки», «А кто-то любит погорячее», «Ты вертись, веретено», «В гостях у жевжика с свником»);

г) праздники («Мы вами гордимся»);

д) истоки («Из какой криницы выросла «Живица»);

4) *история Беларуси* («Сто лет окончания Первой мировой: Война невыученных уроков», «Я – «Крепость». Ведём бой...», «В гетто выживали, умирали и сражались», «Плач местечка Шамово», «Хроника пылающей деревни»);

5) *характер белорусов, их отношение к жизни, работе, поведение в экстремальных ситуациях* («Специалист красит место», «Мгновения на спасение», «Лось понимал, что ему помогают, и даже дал себя погладить», «Парень из нашего города»);

6) *природные ресурсы Беларуси* («Выгоду извлекают из корня»);

7) *удивительные места Беларуси* («Появилась мода «старить» белорусские города», «Время Сутина», «Какие тайны хранят развалины Новогрудского замка», «Родина крупным планом»).

Представленные тематические блоки легко могут пополняться свежими публикациями.

Содержание данных рубрик затрагивает важнейшие исторические события и социально-значимую проблематику, раскрывает душу белорусских людей, демонстрирует их отношение к жизни, работе, информирует о белорусских достопримечательностях, приобщает к национальным традициям, обрядам, накладывающим определенный отпечаток на современные жизненные установки. Все сказанное, на наш взгляд, создает у иностранных обучаемых в процессе работы над отобранными публицистическими текстами целостное представление о Республике Беларусь и ее народе.

Спіс выкарыстанай літаратуры

1. Гальскова, Н. Д., Гез, Н. И. Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и методика. – М.: Издательский центр «Академия», 2004. – 336 с.
2. Всеволодова, М. В. Теория функционально-коммуникативного синтаксиса: Фрагмент прикладной (педагогической) модели языка: Учебник. – М., 2017. – 501 с.
3. Егоркина, Ю. Э., Петровская, Д. А. Использование текстоцентрической концепции в обучении РКИ (на примере текстов о Минске) // Карповские научные чтения: сб. науч. ст. Вып. 10: в 2 ч. Ч. 1 / редкол.: А. И. Головня (отв. ред.) [и др.] – Минск: «ИВЦ Минфина», 2016. – С.167–171.
4. Золотова, Г. А. Грамматика как наука о человеке // Русский язык в научном освещении. – № 1, 2001. – С. 107–113.
5. Москальская, О. И. Грамматика текста (пособие по грамматике нем. яз. для ин-тов и фак. иностр. яз.): уч. пособие. – М.: Высш. шк., 1981. – 183.
6. Удод, Д. А. Креолизованный текст как особый вид паралингвистически активного текста // Современная филология: материалы II Междунар. науч. конф. (г. Уфа, январь 2013 г.) [Электронный ресурс]. – Уфа: Лето, 2013. – С. 97–99. – Код доступа: <https://moluch.ru/conf/phil/archive/78/3254/>. – Дата доступа: 11.05.2019.
7. Чумак, Л. Н. Методика преподавания русского языка как иностранного: учеб пособие. – Минск: БГУ, 2009. – 304 с.